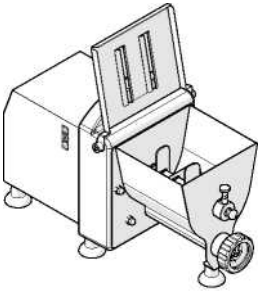
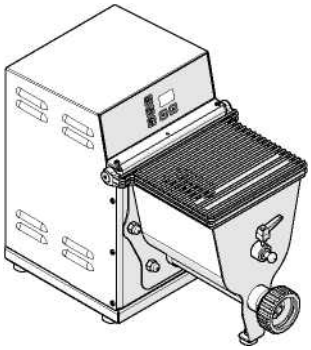
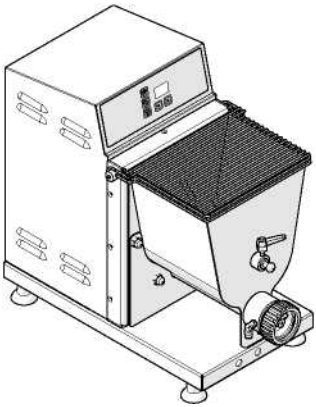
PF15E - PF25E - PF40E



PF15E
101902



PF25E



PF40E

ISTRUZIONI PER L'USO E LA MANUTENZIONE **IT**
Istruzioni originali

CE

OPERATION AND MAINTENANCE MANUAL **EN**
Translation of the original instructions

MANUEL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN **FR**
Traduction des instructions originales

INSTRUKCJA OBSŁUGI I KONSERWACJI **PL**
Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi

MANUAL DE OPERACION Y MANTENIMIENTO **ES**
Traduccion de las instrucciones originales

MANUAL DE OPERA^ÄO E MANUTENÄO **PT**
Tradugäo das instrugöes originais

AR

ZNACZENIE SYMBOLI

Znaczenie symboli ostrzegawczych i zagrożeń w instrukcji

W instrukcji użyto następujących symboli, które zawsze mają określone znaczenie.

OSTRZEŻENIE

Oznacza szczególnie ważne i delikatne operacje, które jeśli nie zostaną wykonane prawidłowo, mogą spowodować uszkodzenie urządzenia i/lub materiałów w nim wykorzystanych.

OSTROŻNIE: ZAGROŻENIE

Oznacza operacje, które jeśli nie zostaną wykonane prawidłowo, mogą doprowadzić do wypadków o charakterze ogólnym lub spowodować nieprawidłowe działanie lub uszkodzenie urządzenia i/lub materiałów w nim użytych; wymagają one zatem szczególnej uwagi i odpowiedniego przygotowania.

OSTROŻNIE: ZAGROŻENIE PRĄDEM

Oznacza operacje, które jeśli nie zostaną wykonane prawidłowo, mogą doprowadzić do wypadków o podłożu elektrycznym lub spowodować nieprawidłowe działanie lub uszkodzenie urządzenia i/lub materiałów w nim użytych; wymagają one zatem szczególnej uwagi i odpowiedniego przygotowania.

ZABRANIA SIĘ,

Oznacza operacje, których NIE WOLNO wykonywać.

Zgodność

Urządzenie jest zgodne z dyrektywami wymaganymi do jego prawidłowego wprowadzenia do obrotu. Pełna treść deklaracji zgodności znajduje się w dokumentacji dołączonej do urządzenia.

SPIS TREŚCI

Spis treści

1 Bezpieczeństwo 83

1.1 Ważne informacje dot. bezpieczeństwa 83

1.1.1 Wskazówki ogólne 83

1.1.2 Zakazy 83

1.2 Symbole na urządzeniu 86

2 Prezentacja urządzenia 87

2.1 Oznaczenie 87

2.2 Środowisko pracy 87

2.3 Dane techniczne i wymiary 88

2.4 Opis 88

2.4.1 Główne komponenty 89

3 Używanie urządzenia 92

3.1 Dostawa produktu 92

3.2 Transport i przenoszenie 92

3.3 Pierwsze uruchomienie 93

3.3.1 Mycie wstępne 94

3.3.2 Podłączenie do sieci elektrycznej 94

3.3.3 Podłączenie do sieci wodociągowej (tylko modele PF40E) 95

3.4 Obsługa 96

3.4.1 Opis elementów obsługi. 96

3.4.2 Matryca formująca 97

3.4.3 Nóż elektryczny (opcjonalnie do PF25E - dostarczany w standardzie do PF40E) 98

3.4.4 Zastosowanie 98

4 Czyszczenie urządzenia 100

4.1 Czyszczenie po obróbce 100

4.1.1. Demontaż elementów w celu ułatwienia czyszczenia 101

4.1.2 Czyszczenie noża elektrycznego 102

4.2 Dłuższe przerwy w użytkowaniu 102

5 Konserwacja urządzenia 103

5.1 Regularna konserwacja 103

5.1.1 Harmonogram regularnej konserwacji 103

5.2 Nadzwyczajna konserwacja 104

5.3 Możliwe usterki 104

5.4 Utylizacja 105

6 Załączniki 106

BEZPIECZEŃSTWO

1 BEZPIECZEŃSTWO

1.1 Ważne informacje dot. bezpieczeństwa

1.1.1 Wskazówki ogólne

OSTRZEŻENIE

- Niniejsza instrukcja jest własnością producenta urządzenia i nie może być powielana ani udostępniana osobom trzecim. Wszelkie prawa zastrzeżone. Jest ona integralną częścią produktu; należy zadbać o to, aby była ona zawsze dołączona do urządzenia, także w przypadku jego sprzedaży/przekazania innemu właścicielowi, tak aby mogła być ona przeglądana przez użytkownika lub personel upoważniony do wykonywania prac konserwacyjnych i naprawczych. Zdjęcia i rysunki mają charakter wyłącznie poglądowy; Producent w ramach stałego rozwoju i aktualizacji produktu ma prawo dokonywać zmian bez wcześniejszego powiadomienia.
- **Przed użyciem należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję, aby zapewnić bezpieczne działanie urządzenia.**
- Produkt jest dostarczany w pojedynczym opakowaniu; sprawdzić integralność dostawy i skontaktować się z lokalnym dystrybutorem, jeśli urządzenie nie jest zgodne z zamówieniem.
- Wszelkie uszkodzenia opakowania urządzenia należy niezwłocznie zgłaszać przewoźnikowi i dostawcy produktu.
- Urządzenie jest przeznaczone do wyrabiania i formowania ciasta w różnych kształtach. Wyklucza się wszelką odpowiedzialność umowną i pozaumowną producenta za szkody wyrządzone na osobach, zwierzętach lub mieniu na skutek nieprawidłowego ustawienia, konserwacji lub niewłaściwego użytkowania.
- To urządzenie nie jest przeznaczone do masowej produkcji żywności ani do użytku przemysłowego.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku w miejscach narażonych na burze i trudne warunki atmosferyczne.
- Urządzenie należy umieścić na twardej, stabilnej i równej powierzchni, którą można łatwo czyścić i dezynfekować, aby zminimalizować ryzyko gromadzenia się brudu i zanieczyszczenia żywności.

BEZPIECZEŃSTWO

- W przypadku jakichkolwiek pytań dotyczących stanu i/lub działania urządzenia i jego części, należy skontaktować się z lokalnym dystrybutorem w celu uzyskania dalszych informacji.
- Aby urządzenie działało prawidłowo, muszą być spełnione następujące warunki:
  - *Temperatura otoczenia nie może być niższa niż 5°C.*
  - *Wilgotność względna między 50% (mierzona w temperaturze 40°C) a 90% (mierzona w temperaturze 20°C).*
- Przed uruchomieniem urządzenia należy usunąć z niego wszystkie narzędzia.
- Narzędzia, z których się nie korzysta, należy przechowywać przykryte i poza zasięgiem dzieci i osób nieuprawnionych.
- Zawsze zachowywać bezpieczną odległość od ruchomych części.
- Po uruchomieniu urządzenia należy zgłosić dostawcy produktu wszelkie usterki lub nieprawidłowe działanie.
- Należy zadbać o to, aby pomieszczenie robocze było odpowiednio oświetlone. Dobre oświetlenie jest ważne dla zapewnienia odpowiednich i bezpiecznych warunków pracy.
- Regularnie należy sprawdzać przewód zasilający, wtyczkę i gniazdo pod kątem uszkodzeń. Jeśli przewód zasilający jest uszkodzony, może być on wymieniony wyłącznie przez producenta lub lokalnego dystrybutora lub przez personel upoważniony do przeprowadzania konserwacji i napraw.
- Jeśli urządzenie nie było używane przez dłuższy czas, należy przeprowadzić co najmniej następujące procedury:
  - *Ustawić wyłącznik główny urządzenia na „OFF“.*
  - *Wyciągnąć przewód zasilający z gniazdka. Jeśli wtyczka nie jest łatwo dostępna, należy odłączyć przełącznik wielobiegunowy gniazda, do którego podłączone jest urządzenie.*
  - *Całkowicie opróżnić urządzenie i przeprowadzić czyszczenie.*
- Aby uniknąć uszkodzenia produktu, należy używać wyłącznie oryginalnych lub autoryzowanych przez producenta części zamiennych.

- Jeśli wykwalifikowana osoba wykryje lub podejrzewa usterkę, która może zagrażać bezpiecznemu użytkowaniu urządzenia, urządzenie należy natychmiast wyłączyć z eksploatacji. Może być ono ponownie używane wyłącznie po naprawie.

1.1.2 Zakazy

ZABRANIA SIĘ,

- ZABARANIA SIĘ dokonywania jakichkolwiek zmian i/lub prób naprawy produktu. Wprowadzanie jakichkolwiek zmian spowoduje unieważnieniem deklaracji zgodności urządzenia. Za szkody spowodowane niewłaściwym użytkowaniem wyłączną odpowiedzialność ponosi użytkownik. Wszelkie naprawy muszą być wykonywane przez wykwalifikowanego technika.
- ZABRANIA SIĘ wystawiania urządzenia na działanie burz i niekorzystnych warunków atmosferycznych.
- ZABRANIA SIĘ zakrywania otworów wentylacyjnych urządzenia.
- ZABRANIA SIĘ dotykania urządzenia mokrymi lub wilgotnymi częściami ciała i/lub bosymi stopami. Jeśli podczas dotykania metalowych części urządzenia zostanie wykryty prąd upływowy, należy wyłączyć wyłącznik, wyciągnąć wtyczkę z gniazdka i skontaktować się z autoryzowanym dystrybutorem.
- ZABRANIA SIĘ obsługi urządzenia przez dzieci i osoby o ograniczonych umiejętnościach lub z brakiem doświadczenia i wiedzy, chyba że znajdują się one pod opieką wykwalifikowanego personelu, który jest odpowiedzialny za ich bezpieczeństwo.
- ZABRANIA SIĘ dzieciom zabawy urządzeniem.
- ZABRANIA SIĘ wyrzucania materiału opakowaniowego do środowiska naturalnego i pozostawiania go w zasięgu dzieci, ponieważ może on stanowić potencjalne źródło zagrożenia. W związku z tym należy go utylizować zgodnie z obowiązującymi przepisami prawa.
- ZABRANIA SIĘ usuwania jakichkolwiek materiałów zablokowanych w urządzeniu lub wprowadzania obcych materiałów do cyklu roboczego, gdy urządzenie pracuje.
- ZABRANIA SIĘ używania urządzenia z uszkodzonymi połączeniami elektrycznymi. Może to prowadzić do niebezpiecznego zwarcia.

- ZABRANIA SIĘ używania urządzenia z nieprawidłowo zamontowanymi lub nieprawidłowo działającymi elementami zabezpieczającymi.
- ZABRANIA SIĘ umieszczania na urządzeniu jakichkolwiek przedmiotów, zarówno podczas jego użytkowania, a także gdy nie jest użytkowane.
- ZABRANIA SIĘ niewłaściwego używania urządzenia.
- Przed i w trakcie zmiany roboczej ZABRANIA SIĘ spożywania alkoholu lub przyjmowania leków, które mogą powodować zmęczenie i/lub senność.
- ZABRANIA SIĘ używania siły podczas obsługi urządzenia. Urządzenia należy zawsze używać w warunkach odpowiednich do wykonywanej pracy.
- ZABRANIA SIĘ usuwania lub uszkadzania znaków lub wskazówek bezpieczeństwa lub na urządzeniu.
- ZABRANIA SIĘ ciągnięcia za przewody elektryczne wychodzące z urządzenia, odłączania ich lub skręcania, nawet jeśli urządzenie jest odłączone od zasilania.

1.2 Symbole na urządzeniu

W miejscach, w których występują RYZYKA REZYDUALNE, do urządzenia przymocowane są piktogramy ostrzegawcze, wskazujące na istniejące zagrożenie.
Piktogramy i ich znaczenia są wymienione poniżej.

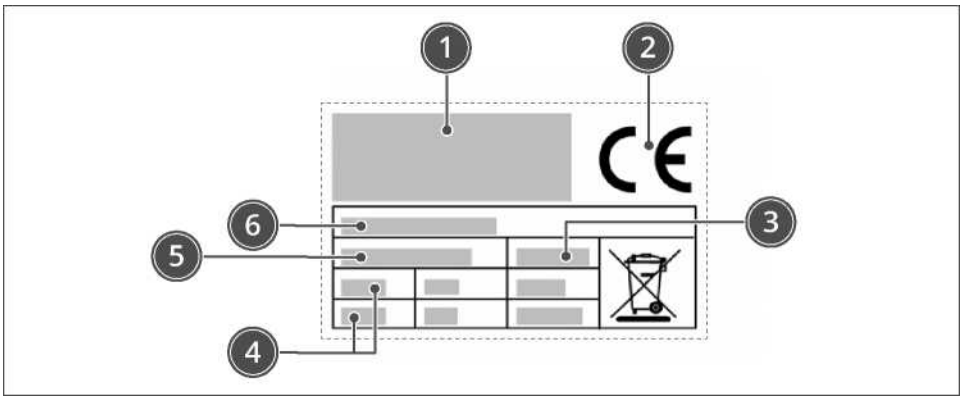
Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym: Oznacza, że przed czyszczeniem lub pracami serwisowymi urządzenia należy je odłączyć od zasilania (lub wyjąć wtyczkę z gniazdka).

PREZENTACJA URZĄDZENIA

2 Prezentacja urządzenia

2.1 Oznaczenie

Urządzenie jest oznaczone tabliczką znamionową, na której podane są dane produktu. Należy się upewnić, że urządzenie jest oznakowane tabliczką znamionową, w przeciwnym razie niezwłocznie powiadomić producenta i/lub dystrybutora. Urządzeń bez tabliczki znamionowej nie wolno używać, ponieważ spowoduje to utratę odpowiedzialności producenta.



1 Oznakowanie producenta
2 Deklaracja zgodności CE
3 Rok budowy
4 Dane techniczne
5 Numer seryjny
6 Model urządzenia

OSTRZEŻENIE

Produkty bez tabliczki znamionowej są uważane za anonimowe i potencjalnie niebezpieczne.

2.2 Środowisko pracy

Urządzenie może pracować tylko w pomieszczeniach o następujących warunkach otoczenia:

- Temperatura otoczenia: od +4°C do +40°C
- Wilgotność powietrza: maks. 90%
- Oświetlenie: pomieszczenie musi być odpowiednio oświetlone (patrz odpowiednie normy techniczne kraju użytkowania).
- Wysokość, na której urządzenie może być używane: maksymalnie 2000 metrów nad poziomem morza (w przypadku używania powyżej tej wysokości należy zapytać producenta).

PREZENTACJA URZĄDZENIA

2.3 Dane techniczne i wymiary

Opis	PF15E	PF25E	P40E	M/E
Moc	0.25 (0.33)	0.37 (0.5)	0.75 (1)	kW (Hp)
Zasilanie elektryczne	230/1/50Hz	230-400V/3/50Hz		V/Ph/Hz
Pojemność pojemnika	1,5	2,5	4	kg
Maksymalna wydajność godzinowa (*)	5	8	13	kg/h
Średnica matrycy formującej	ϕ50	ϕ 57		mm
Wymiary urządzenia (szer. x gł. x wys.)	253 x 472,5 x 316÷450	285 x 540 x 420÷540	305 x 600 x 525÷625	mm
Waga netto	16	35	48	kg
Rodzaj instalacji	Instalacja na powierzchni roboczej			
Poziom hałasu	< 70			dB (A)

(*) Wartość standardowa, zmienna w zależności od rodzaju matrycy i użytej mąki.

2.4 Opis

„Maszynki do makaronu" to urządzenia zaprojektowane i zbudowane do wyrabiania i formowania ciasta o różnych kształtach, przeznaczonego do spożycia przez ludzi.
Jest to profesjonalne urządzenie używane w miejscach komercyjnych (bistra, pizzerie, restauracje itp.). Jego użytkowanie nie wymaga specjalnego przeszkolenia; wymagane są jednak umiejętności i wiedza z zakresu gastronomii.

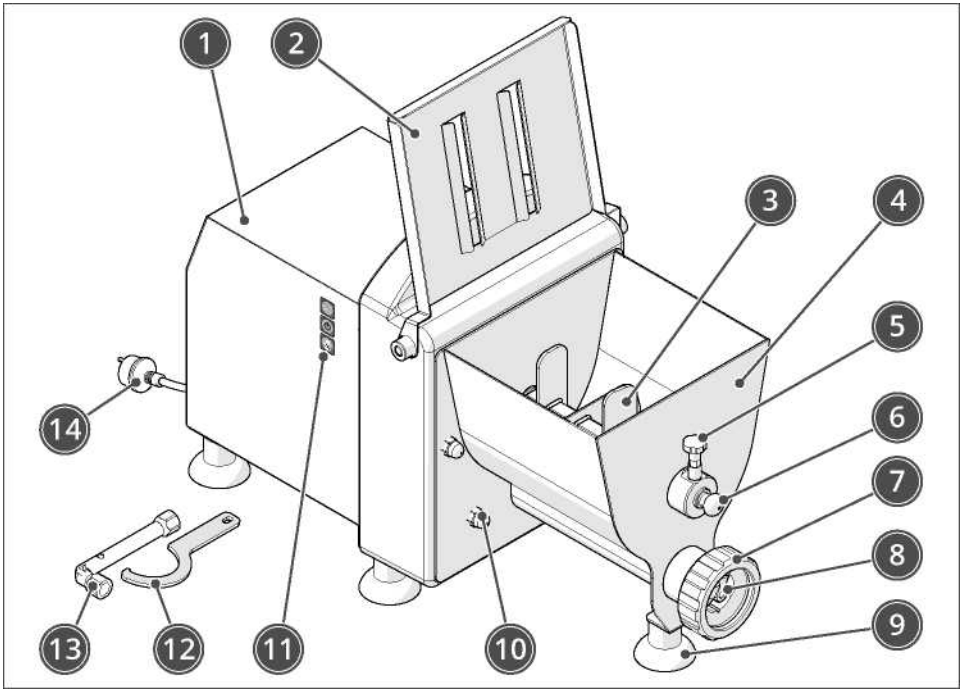
OSTRZEŻENIE
Każde użycie inne niż określone przez producenta jest traktowane jako NIEWŁAŚCIWE UŻYTKOWANIE.

Urządzenie zostało wyprodukowane przy użyciu wyselekcjonowanych materiałów i odpowiednich technik konstrukcyjnych, aby zapewnić maksymalną higienę i odporność na utlenianie, a także znaczną oszczędność energii i bezpieczeństwo użytkowania.
Wszystkie elementy urządzenia mające kontakt z żywnością są wykonane z odpowiednich materiałów.

PREZENTACJA URZĄDZENIA

2.4.1 Główne komponenty

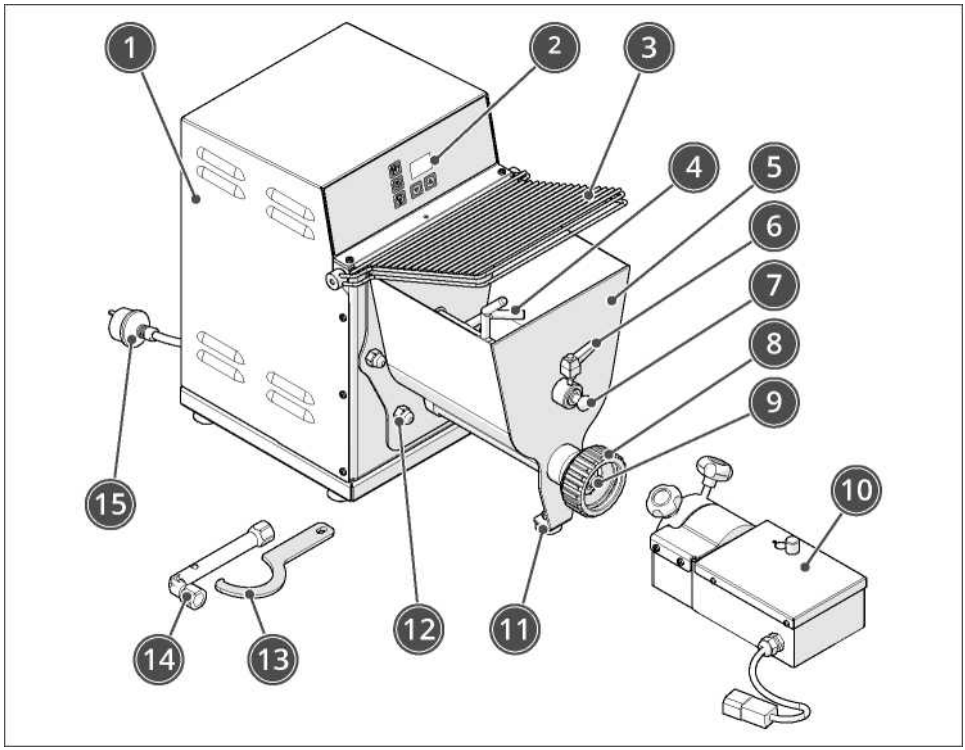
PF15E



1 **Osłona** chroniąca części elektryczne
2 **Pokrywa pojemnika** z elementem zabezpieczającym, który zatrzymuje urządzenie w przypadku otworzenia
3 **Ugniatarka** do ugniatania produktu spożywczego
4 **Pojemnik** na produkt spożywczy do ugniatania
5 **Pin blokujący** do zatrzymywania ugniatarki
6 **Wał** do ustawiania ugniatarki
7 **Nakrętka pierścieniowa** do zatrzymywania matrycy
8 **Śruba podająca** do przesuwania naprzód produktu spożywczego
9 **Regulowane nóżki** do ustawiania urządzenia na podstawie
10 **Nakrętki odblokowujące** do demontażu pojemnika
11 **Przełącznik wyboru** do ustawiania funkcji (ugniatanie - START CYKLU / ZATRZYMANIE - formowanie)
12 **Klucz** do odkręcania nakrętki pierścieniowej
13 **Klucz nasadowy** do odkręcania nakrętek uszczelniających pojemnik
14 **Wtyczka**

PREZENTACJA URZĄDZENIA

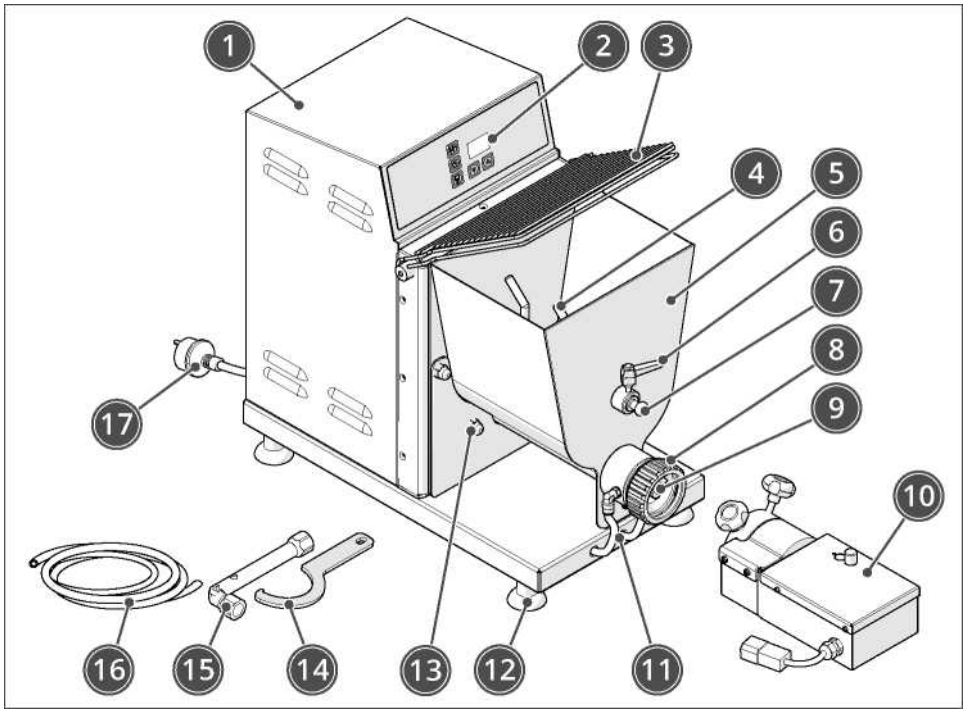
PF25E



1 **Osłona** chroniąca części elektryczne
2 **Przełącznik wyboru** do ustawiania funkcji (ugniatanie - START CYKLU / STOP - formowanie)
3 **Pokrywa pojemnika** z elementem zabezpieczającym, który zatrzymuje urządzenie w przypadku otworzenia
4 **Ugniatarka** do ugniatania produktu spożywczego
5 **Pojemnik** na produkt spożywczy do ugniatania
6 **Pin blokujący** do zatrzymywania ugniatarki
7 **Wał** do ustawiania ugniatarki
8 **Nakrętka pierścieniowa** do zatrzymywania matrycy
9 **Śruba podająca** do przesuwania naprzód produktu spożywczego
10 **Nóż elektryczny** do krojenia ciasta (opcja)
11 **Regulowane nóżki** do ustawiania urządzenia na podstawie
12 **Nakrętki odblokowujące** do demontażu pojemnika
13 **Klucz** do odkręcania nakrętki pierścieniowej
14 **Klucz nasadowy** do odkręcania nakrętek uszczelniających pojemnik
15 **Wtyczka**

PREZENTACJA URZĄDZENIA

PF40E



1 **Osłona** chroniąca części elektryczne
2 **Przełącznik wyboru** do ustawiania funkcji (ugniatanie - START CYKLU / STOP - formowanie)
3 **Pokrywa pojemnika** z elementem zabezpieczającym, który zatrzymuje urządzenie w przypadku otworzenia
4 **Ugniatarka** do ugniatania produktu spożywczego
5 **Pojemnik** na produkt spożywczy do ugniatania
6 **Pin blokujący** do zatrzymywania ugniatarki
7 **Wał** do ustawiania ugniatarki
8 **Nakrętka pierścieniowa** do zatrzymywania matrycy
9 **Śruba podająca** do przesuwania naprzód produktu spożywczego
10 **Nóż elektryczny** do krojenia ciasta (opcja)
11 **Obieg wody chłodzącej** wytłaczarki
12 **Regulowane nóżki** do ustawiania urządzenia na podstawie
13 **Nakrętki odblokowujące** do demontażu pojemnika
14 **Klucz** do odkręcania nakrętki pierścieniowej
15 **Klucz nasadowy** do odkręcania nakrętek uszczelniających pojemnik
16 **Węże** do podłączenia do zasilania w wodę
17 **Wtyczka**

3 Używanie urządzenia

3.1 Dostawa produktu

Urządzenie jest dostarczane w pojedynczym opakowaniu, które jest zabezpieczone kartonem i ustabilizowane materiałem odpornym na wstrząsy, aby zapewnić integralność dostarczonego urządzenia.
W zależności od rodzaju urządzenia, w celu ułatwienia przenoszenia, opakowanie może być przymocowane do palety.
Dostarczany jest następujący materiał, umieszczony w plastikowej torbie w opakowaniu:

- Klucz do odkręcania nakrętki pierścieniowej
- Klucz nasadowy do odkręcania nakrętek uszczelniających pojemnik
- Węże do podłączenia do zasilania w wodę (tylko dla modeli PF40E)
- Nóż elektryczny do krojenia ciasta (dostarczany w standardzie do modeli PF40E, na zamówienie do modeli PF25E).

OSTRZEŻENIE

Po otrzymaniu urządzenia należy sprawdzić, czy wszystkie elementy są nienaruszone. Jeśli jakieś części są uszkodzone lub ich brakuje, należy skontaktować się z lokalnym dystrybutorem w celu omówienia dalszego postępowania.

Wraz z urządzeniem dostarczana jest także wymieniona w rozdziale *„6 Załączniki" na stronie 105* instrukcja i dokumentacja.

OSTRZEŻENIE

Całą dokumentację dostarczoną z urządzeniem należy uważnie przeczytać i przechowywać.

3.2 Transport i przenoszenie

OSTROŻNIE: ZAGROŻENIE

- Transport urządzenia musi być zawsze realizowany przez wyspecjalizowany personel. Podczas transportu należy uważać, aby części urządzenia nie zostały uszkodzone przez wstrząsy lub obciążenia spowodowane niedozwolonymi metodami podnoszenia.
- Uszkodzenia urządzenia, które powstaną podczas transportu lub przenoszenia, nie są objęte gwarancją.
- Naprawa lub wymiana uszkodzonych części leżą po stronie klienta i mogą być wykonywane wyłącznie przez personel autoryzowany przez producenta i przy użyciu oryginalnych części zamiennych.

- Z zapakowanym produktem należy postępować zgodnie z jego cechami (waga, wymiary itp.). Jeśli wymiary i waga są niewielkie, można go przenosić ręcznie; w przeciwnym razie należy użyć urządzenia podnoszącego o wystarczającym udźwigu.
- Podnoszenie ręczne powinno być wykonywane przez co najmniej dwie osoby.

Po rozpakowaniu urządzenia należy obchodzić się z nim w bezpieczny sposób, postępując zgodnie z instrukcjami (załadunek i rozładunek) podanymi bezpośrednio na opakowaniu.

ZABRANIA SIĘ

utylizowania materiałów opakowaniowych w środowisku naturalnym i pozostawiania ich w zasięgu dzieci, ponieważ mogą stanowić potencjalne źródło zagrożenia. W związku z tym należy je utylizować zgodnie z obowiązującymi przepisami prawa.

3.3 Pierwsze uruchomienie

OSTRZEŻENIE

- Pierwsze uruchomienie musi być przeprowadzone przez doświadczony i autoryzowany personel. Personel musi najpierw upewnić się, że sieć zasilania elektrycznego jest zgodna z obowiązującymi odpowiednimi przepisami, normami i specyfikacjami kraju użytkowania. Należy również upewnić się, że instalacja elektryczna jest prawidłowo uziemiona, a napięcie i częstotliwość sieci odpowiadają specyfikacjom podanym na tabliczce znamionowej.
- Przed uruchomieniem urządzenia należy się upewnić, że wybrany obszar pracy posiada cechy opisane w rozdziale *„2.2 Środowisko pracy" na stronie 86* .
- **Należy się upewnić, że podłoże instalacji jest odpowiednie do wagi i charakteru urządzenia, że jest stabilne i równe oraz że jego powierzchnia jest łatwa do czyszczenia, aby uniknąć ryzyka gromadzenia się brudu i zanieczyszczenia żywności. Wyregulować nóżki urządzenia, aby ustabilizować urządzenie.**
- Niezastosowanie się do tych instrukcji naraża użytkownika na ryzyko awarii urządzenia oraz wypadków poprzez bezpośredni lub pośredni kontakt.

UŻYWANIE URZĄDZENIA

OSTROŻNIE: ZAGROŻENIE PRĄDEM

- Uszkodzenia mienia, zwierząt i osób spowodowane brakiem uziemienia nie są objęte gwarancją, a odpowiedzialność za nie spoczywa wyłącznie na operatorze, który nie sprawdził dostępności uziemienia oraz profesjonalnie zainstalowanego i skalibrowanego wyłącznika różnicowoprądowego.
- Jeśli używany jest adapter do wtyczki sieciowej, należy upewnić się, że jego właściwości elektryczne nie są gorsze od właściwości urządzenia.
- Nigdy nie używać gniazd wielokrotnych.

3.3.1 Mycie wstępne

Przed użyciem urządzenia należy przeprowadzić mycie wstępne i dezynfekcję.

OSTROŻNIE: ZAGROŻENIE PRĄDEM

Przed każdym czyszczeniem należy się upewnić, że urządzenie jest odłączone od zasilania elektrycznego.

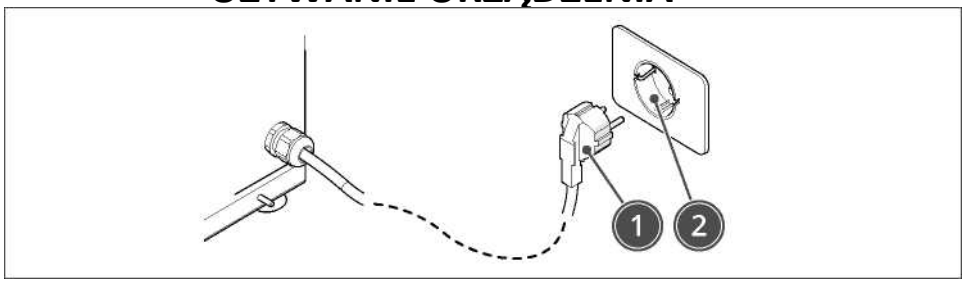
OSTRZEŻENIE

Do czyszczenia stosować wyłącznie odpowiednie środki czyszczące. Nigdy nie używać środków czyszczących, które są żrące lub łatwopalne, lub zawierają substancje niebezpieczne dla zdrowia. Nie używać substancji, które stosuje się do czyszczenia i polerowania srebra lub mosiądzu, ani innych niedozwolonych produktów.

3.3.2 Podłączenie do sieci elektrycznej

OSTROŻNIE: ZAGROŻENIE PRĄDEM

Przyłącze elektryczne urządzenia do sieci elektrycznej i jego testy wstępne mogą być wykonane wyłącznie przez instalatora specjalistę, dysponującego odpowiednim sprzętem i przeszkoleniem.

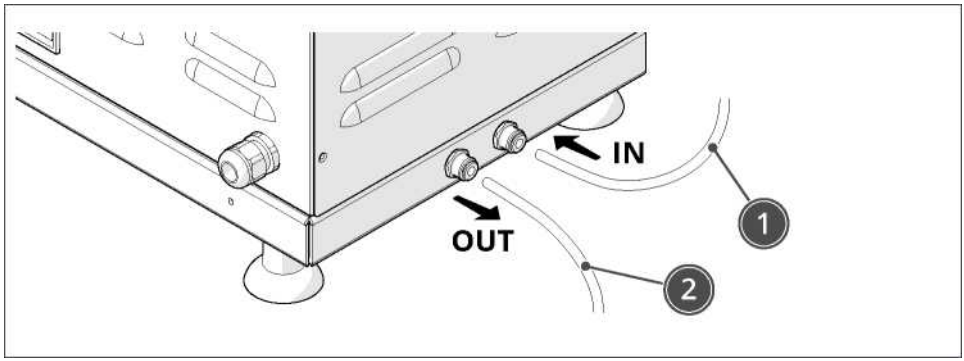


Aby podłączyć urządzenie do zasilania elektrycznego, wtyczkę (1) należy włożyć do odpowiedniego gniazda (2).

3.3.3 Podłączenie do sieci wodociągowej (tylko modele PF40E)

Urządzenia serii **PF40E** wyposażone są w układ chłodzenia cieczą, który zapobiega przegrzaniu dyszy i nakrętek pierścieniowych podczas formowania ciasta. System chłodzenia zapobiega przegrzaniu ciasta w dyszy i zapewnia, że ciasto zachowuje odpowiednią konsystencję.

Aby podłączyć urządzenie do sieci wodociągowej, należy postępować w następujący sposób:



- Załączony wąż doprowadzający wodę (1) podłączyć z jednej strony do sieci wodociągowej, a z drugiej strony do szybkozłączki „**IN**" z tyłu urządzenia
- załączony wąż odprowadzający wodę (2) podłączyć z jednej strony do odpływu wody, a z drugiej strony do szybkozłączki „**OUT**" z tyłu urządzenia
- powoli odkręcać kran, aby upewnić się, że woda nie wycieka.

Aby podłączyć węże do szybkozłączek, należy wsunąć wąż do otworu w szybkozłączce, a następnie pociągnąć go do siebie, aby sprawdzić, czy jest dobrze osadzony.
Aby wyjąć węże, wcisnąć ruchomą część otaczającą szybkozłączkę i pociągnąć wąż do siebie, aby go wyciągnąć.

UŻYWANIE URZĄDZENIA

OSTRZEŻENIE

Przed wlotem wody do urządzenia należy zainstalować zawór odcinający.

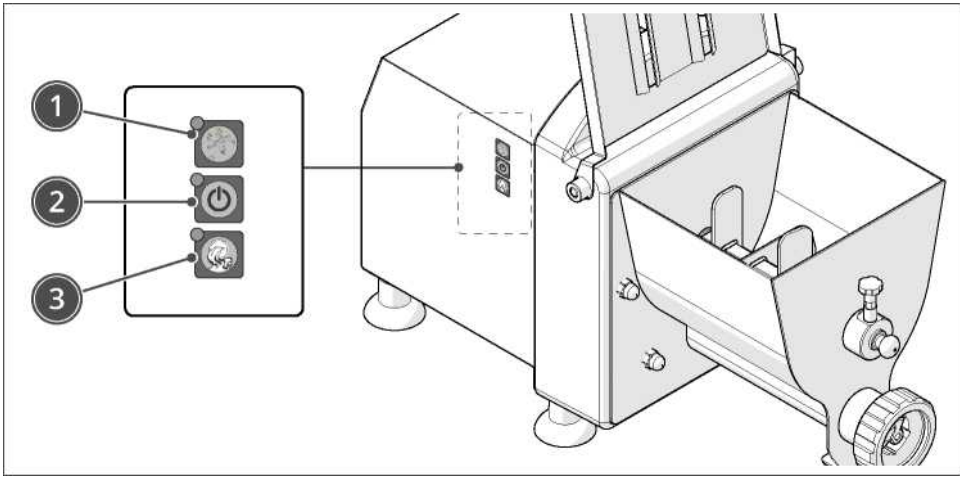
3.4 Obsługa

OSTROŻNIE: ZAGROŻENIE

- Przed rozpoczęciem obsługi urządzenia należy się upewnić, że górne elementy zabezpieczające nie są uszkodzone, a mechanizm blokujący działa. Nie próbować usuwać mechanizmu blokującego ani manipulować przy nim.
- Nigdy nie użytkować urządzenia na biegu jałowym.
- W pobliżu miejsca instalacji i użytkowania urządzenia nie palić papierosów i nie używać żadnych urządzeń z otwartym płomieniem.

3.4.1 Opis elementów obsługi

PF15E



1. Przełącznik wyboru do sterowania **cyklem ugniatania** (poprzez wielokrotne naciskanie timer dla cyklu ugniatania zostaje ustawiony)

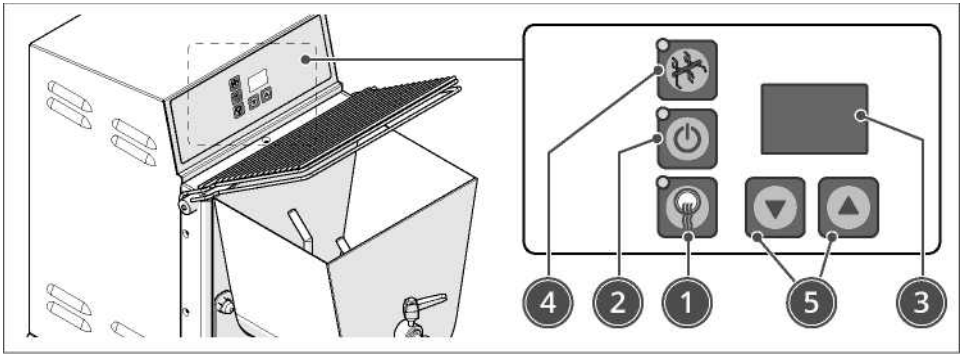
2. Przełącznik wyboru **uruchamiania/zatrzymywania cyklu**: uruchamia lub zatrzymuje cykl ugniatania.

3. Przełącznik wyboru do sterowania **cyklem formowania**.

Dioda LED obok przełączników wyboru (1) i (3) wskazuje aktualnie aktywną funkcję. Dioda LED z boku przełącznika wyboru (2) wskazuje, czy urządzenie jest zasilane prądem.

UŻYWANIE URZĄDZENIA

PF25E - PF40E



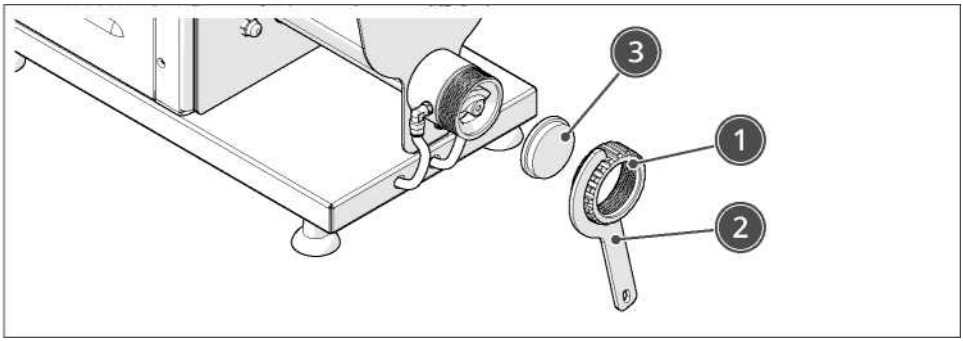
1 Przełącznik wyboru do sterowania **cyklem formowania**
2 Przełącznik wyboru **uruchamiania/zatrzymywania cyklu**: uruchamia lub zatrzymuje cykl ugniatania.
3 **Wyświetlacz**: pokazuje czas podczas cyklu ugniatania.
4 Przełącznik wyboru do sterowania **cyklem ugniatania**
5 Przyciski do ustawiania **czasu timera**.
6 Dioda LED obok przełączników wyboru (1) i (4) wskazuje aktualnie aktywną funkcję. Dioda LED z boku przełącznika wyboru (2) wskazuje, czy urządzenie jest zasilane prądem.

OSTRZEŻENIE

CYKL FORMOWANIA aktywuje się dopiero wówczas, gdy cykl ugniatania trwał co najmniej jedną minutę.

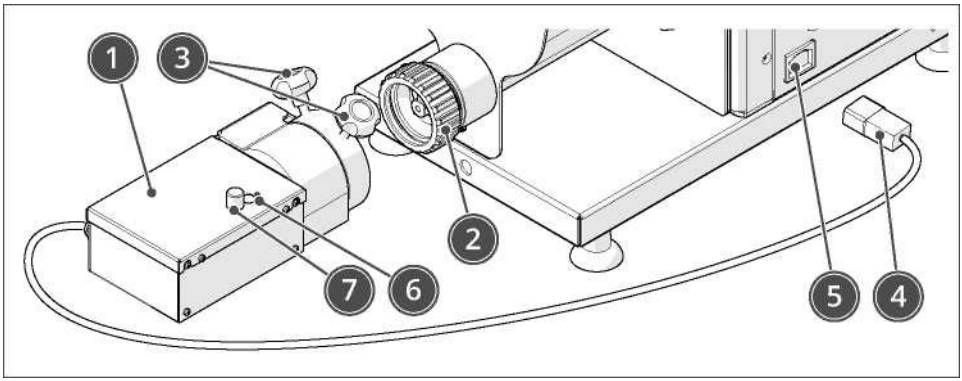
3.4.2 Matryca formująca

FR
DE
ES
PT



Aby zainstalować lub wymienić matrycę formującą, należy postępować w następujący sposób:
- odkręcić nakrętkę pierścieniową (1) za pomocą odpowiedniego klucza (2) dostarczonego w zestawie
- wymienić matrycę formującą (3) na odpowiednią dla wybranej metody obróbki
- ponownie nałożyć nakrętkę pierścieniową (1) i dobrze ją dokręcić.

3.4.3 Nóż elektryczny (opcjonalnie do PF25E - dostarczany w standardzie do PF40E)



Aby zainstalować nóż elektryczny, postępować w następujący sposób:
- upewnić się, że nakrętka pierścieniowa (2) jest prawidłowo dokręcona
- umieścić jednostkę noża (1) na nakrętce pierścieniowej (2) i zabezpieczyć, przykręcając dwa pokrętła (3).
- podłączyć złącze zasilania (4) noża do odpowiedniego gniazda (5).

Aby obsługiwać nóż, postępować w następujący sposób:
- upewnić się, że urządzenie jest włączone, a pokrywa pojemnika zamknięta
- wcisnąć przycisk (6)
- ustawić regulator (7) w celu zmiany prędkości cięcia (w zależności od wybranego rodzaju obróbki)
- wcisnąć ponownie przycisk (6), aby zatrzymać nóż.

OSTRZEŻENIE

- Gdy urządzenie zostaje zatrzymane, zatrzymany zostaje także nóż elektryczny.
- Gdy nóż jest używany po raz pierwszy, przed instalacją należy usunąć wszelkie folie ochronne i dokładnie go wyczyść. Do czyszczenia używać wyłącznie odpowiednich środków czyszczących. Nigdy nie używać środków czyszczących, które są żrące, łatwopalne lub zawierają substancje niebezpieczne dla zdrowia.

3.4.4 Zastosowanie

Poniżej wymieniono najważniejsze kroki związane z normalnym użytkowaniem urządzenia.
- Przymocować odpowiednie narzędzia dostosowane do wybranej obróbki (dla matrycy zob. rozdział *„3.4.2 Matryca formująca” na stronie 96*, dla noża zob. rozdział *„3.4.3 Nóż elektryczny (opcjonalnie do PF25E - dostarczany w standardzie do PF40E)" na stronie 97*).

UŻYWANIE URZĄDZENIA

- Otworzyć pokrywę pojemnika.
- Najpierw wsypać mąkę, a następnie część płynną (część płynna nie może być wlana jako pierwsza, ponieważ mogłaby wypłynąć z otworów w matrycy).
- Zamknąć pokrywę pojemnika.

Cykl ugniatania

- Wybrać cykl ugniatania za pomocą odpowiedniego przełącznika.
- **W modelach z WYŚWIETLACZEM:** Na wyświetlaczu pojawi się migająca liczba, która pokazuje timer w minutach dla czasu trwania cyklu ugniatania. Czas trwania timera można ustawić za pomocą odpowiednich przycisków
- Rozpocząć cykl ugniatania, naciskając przełącznik wyboru START CYKLU.
- **W modelach z WYŚWIETLACZEM:** Wyświetlacz pokazuje minuty pozostałe do zakończenia procesu ugniatania
- Podczas cyklu ugniatania urządzenie można zatrzymać, naciskając przełącznik wyboru ZATRZYMANIE CYKLU lub otwierając pokrywę pojemnika. Oznacza to, że (w razie potrzeby) konsystencja ciasta może zostać skorygowana poprzez dodanie mąki lub płynu w celu uzyskania ziarnistości ciasta odpowiedniej do formowania. Cykl ugniatania ma przybliżony czas trwania 8÷10 minut. Urządzenie wznowi swój cykl pracy dopiero po opuszczeniu pokrywy i naciśnięciu przełącznika wyboru START CYKLU. Należy kontynuować obróbkę, aż do uzyskania odpowiedniej konsystencji ciasta.
- Zatrzymać cykl ugniatania, naciskając przełącznik wyboru ZATRZYMANIE CYKLU.

CYKL FORMOWANIA

- Wybrać cykl formowania, naciskając i przytrzymując przełącznik wyboru formowania przez 3 sekundy
- **W modelach z WYŚWIETLACZEM:** Ta funkcja jest manualna, dlatego na wyświetlaczu pojawiają się dwie kreski (- -)
- Rozpocząć cykl formowania, naciskając przełącznik wyboru START CYKLU i upewnić się, że z otworów matrycy wychodzi żądany rodzaj ciasta
- **W modelach z WYŚWIETLACZEM:** Na wyświetlaczu widać liczbę minut, które upłynęły od uruchomienia silnika.
- Na koniec obróbki zatrzymać cykl formowania, naciskając przełącznik wyboru ZATRZYMANIE CYKLU.

OSTRZEŻENIE

CYKL FORMOWANIA aktywuje się dopiero wówczas, gdy cykl ugniatania trwał co najmniej jedną minutę.

CZYSZCZENIE URZĄDZENIA

4 Czyszczenie urządzenia

OSTROŻNIE: ZAGROŻENIE PRĄDEM

Przed każdym czyszczeniem należy się upewnić, że urządzenie jest odłączone od zasilania elektrycznego.

OSTRZEŻENIE

- Wszelkie prace związane z czyszczeniem muszą być wykonywane przez wykwalifikowany personel po przeczytaniu niniejszej instrukcji i zapoznaniu się z obsługą urządzenia.
- Do czyszczenia stosować wyłącznie odpowiednie środki czyszczące. Nigdy nie używać środków czyszczących, które są żrące, łatwopalne lub zawierają substancje niebezpieczne dla zdrowia. Nie używać substancji, które stosuje się do czyszczenia i polerowania srebra lub mosiądzu, ani innych niedozwolonych produktów.
- Nigdy nie myć urządzenia myjką ciśnieniową, natryskowo ani zanurzeniowo.
- Nie używać do czyszczenia urządzenia myjek parowych.
- Do czyszczenia urządzenia nie należy używać gąbek, zmywaków ani narzędzi, które były wcześniej używane do czyszczenia metali lub stopów metali.
- Czyszczenie należy przeprowadzać wyłącznie po całkowitym opróżnieniu z żywności.
- Częstotliwość czyszczenia zależy od środowiska, w którym urządzenie jest używane oraz rodzaju przetwarzanej żywności.
- Nigdy nie wykonywać obróbki brudnym urządzeniem.

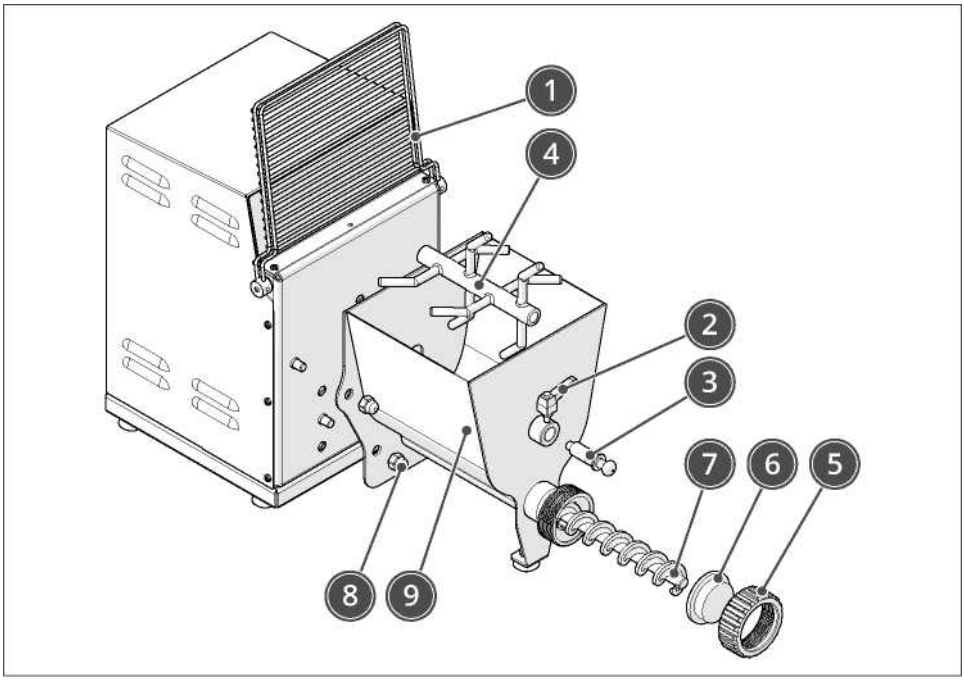
4.1 Czyszczenie po obróbce

Po każdym użyciu urządzenie musi zostać fachowo wyczyszczone, a resztki żywności usunięte i wyczyszczone z jego powierzchni.
Czyszczenie może być wykonywane ręcznie lub w zmywarce.
Zewnętrzne powierzchnie urządzenia można czyścić miękką, wilgotną ściereczką lub gąbką.
Dokładnie wyczyść również powierzchnię roboczą i wszystkie otaczające ją obszary.

CZYSZCZENIE URZĄDZENIA

4.1.1 Demontaż elementów w celu ułatwienia czyszczenia

Aby ułatwić czyszczenie urządzenia, niektóre elementy można zdjąć.



W tym celu postępować w następujący sposób:

- unieść pokrywę pojemnika (1)
- zwolnić mechanizm blokujący (2) i wyjąć wał (3)
- wziąć ugniatarkę (4)
- przykręcić nakrętkę pierścieniową (5)
- wyjąć matrycę (6) i śrubę podającą (7)
- usunąć nakrętki (8) i wyciągnąć pojemnik (9).

OSTRZEŻENIE

Matryc nie wolno myć w zmywarce, lecz wyłącznie ręcznie. Po użyciu należy umieścić matryce w ciepłej wodzie, aby uniknąć powstawania zaschniętych zabrudzeń.

Zdemontowane elementy można myć także w zmywarce (**z wyjątkiem matryc, które można czyścić wyłącznie ręcznie**). W przypadku mycia ręcznego elementy przeznaczone do czyszczenia należy umieścić w ciepłej wodzie, aby ułatwić usuwanie resztek ciasta.

Po zakończeniu czyszczenia należy się upewnić, że wszystkie elementy są idealnie czyste i suche. Następnie zainstalować je ponownie w odwrotnej kolejności.

CZYSZCZENIE URZĄDZENIA

OSTRZEŻENIE

Po demontażu wanny należy zwrócić uwagę na górną osłonę.
Po wyjęciu wanny pokrywa musi być całkowicie otwarta, a NIE zamknięta.
Uwzględnić następujące wskazówki ostrzegawcze:

- NIE zamykać pokrywy bez wanny
- Podczas zamykania w przypadku braku wanny, NIE używać siły na pokrywę
- Nie stawiać NIC na pokrywie, jeśli nie ma wanny, aby uniknąć uszkodzenia mikroprzełącznika bezpieczeństwa.
- Po wyjęciu wanny należy sprawdzić, czy pokrywa jest prawidłowo otwarta do końca.

4.1.2 Czyszczenie noża elektrycznego

Nóż elektryczny można czyścić miękką, wilgotną ściereczką lub gąbką.

4.2 Dłuższe przerwy w użytkowaniu

Jeśli urządzenie nie będzie używane przez dłuższy czas, należy przestrzegać poniższych instrukcji:

OSTROŻNIE: ZAGROŻENIE PRĄDEM

Nie wystawiać noża elektrycznego na bezpośrednie działanie strumienia wody, ponieważ może to spowodować uszkodzenie części elektrycznych.

ZABRANIA SIĘ,

mycia noża elektrycznego w zmywarce.

- odłączyć urządzenie od zasilania elektrycznego
- przeprowadzić ogólne czyszczenie urządzenia
- okryć urządzenie ściereczką, aby ochronić je przed kurzem i zanieczyszczeniami.

5 Konserwacja urządzenia

OSTROŻNIE: ZAGROŻENIE PRĄDEM

Przed wszelkimi pracami konserwacyjnymi należy się upewnić, że urządzenie jest odłączone od zasilania elektrycznego.

5.1 Regularna konserwacja

Regularna konserwacja jest niezbędna do utrzymania wydajności urządzenia w długim okresie czasu i zapewnienia bezpiecznej eksploatacji.

5.1.1 Harmonogram regularnej konserwacji

Opis	Kontrola	Częstotliwość	Działanie
Kontrola obszaru roboczego	Kontrola wzrokowa	Codziennie	- Postępować zgodnie z instrukcjami dot. czyszczenia urządzenia i obszaru roboczego.
Czyszczenie urządzenia	Kontrola wzrokowa	Codziennie	
Kontrola urządzeń zabezpieczających	Kontrola wzrokowa	Codziennie, przed użyciem	- Przeprowadzić kontrolę wzrokową w celu sprawdzenia integralności elementów ochronnych i zabezpieczających.
	Kontrola działania	Codziennie, przed użyciem	- Przeprowadzić test działania urządzeń zabezpieczających, mechanizmu blokującego i elementów do uruchamiania i zatrzymywania urządzenia.
Sprawdzanie integralności znaków bezpieczeństwa i piktogramów	Kontrola wzrokowa	Co tydzień	- Przeprowadzić kontrolę wzrokową w celu sprawdzenia integralności znaków bezpieczeństwa i piktogramów. Jeśli są nieczytelne lub oderwane, należy poprosić producenta o kopię.

OSTROŻNIE: ZAGROŻENIE

W przypadku nieprawidłowego działania, uszkodzenia lub awarii elementów zabezpieczających, urządzenie musi zostać natychmiast odłączone od zasilania elektrycznego. W takim przypadku nie używać urządzenia i skontaktować się z producentem.

KONSERWACJA URZĄDZENIA

5.2 Nadzwyczajna konserwacja

OSTROŻNIE: ZAGROŻENIE

- Nadzwyczajne prace konserwacyjne wymagają specjalistycznej wiedzy i muszą być wykonywane przez producenta. W przypadku nieprzestrzegania tej instrukcji producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności.
- Wszystkie prace wymagające demontażu części mechanicznych, elementów ochronnych, urządzeń zabezpieczających lub dostępu do układu elektrycznego i kart elektronicznych, mogą być wykonywane wyłącznie przez producenta.

5.3 Możliwe usterki

Ten rozdział zawiera rozwiązania problemów, które mogą wystąpić podczas korzystania z urządzenia.

OSTROŻNIE: ZAGROŻENIE

Ważne jest, aby interweniować dopiero po dokładnym przeczytaniu niniejszej instrukcji.

Usterka	Przyczyna	Możliwe rozwiązanie
Urządzenie nie uruchamia się	Brak zasilania elektrycznego	- Upewnić się, że do miejsca pracy dochodzi prąd, a gniazdo jest podłączone do sieci elektrycznej.
		- Upewnić się, że urządzenie jest prawidłowo podłączone do zasilania
		- Upewnić się, że do gniazda prawidłowo dopływa prąd i że właściwości gniazdka elektrycznego odpowiadają danym na tabliczce znamionowej produktu.
		pewnić się, że mechanizm blokujący jest w pozycji zamkniętej i działa.
	Pokrywa pojemnika nie jest prawidłowo zamknięta	- Upewnić się, że pokrywa jest zamknięta prawidłowo.
	Silnik elektryczny lub karta elektroniczna są uszkodzone	-Skontaktować się z producentem.
Nietypowe dźwięki podczas pracy	Uszkodzone pasy lub części mechaniczne	- Natychmiast wyłączyć urządzenie i odłączyć od zasilania. Skontaktować się z producentem.

KONSERWACJA URZĄDZENIA

Usterka	Przyczyna	Możliwe rozwiązanie
Przypadkowy kontakt części elektrycznych z wodą lub innymi płynami	Ekspozycja na lub kontakt z płynami	- W razie przypadkowego kontaktu elektrycznych części urządzenia z płynami NATYCHMIAST ODŁĄCZYĆ WTYCZKĘ SIECIOWĄ i skontaktować się z producentem.
Silne uderzenie	Przypadkowy upadek	- Sprawdzić stan urządzeń ochronnych (brak pęknięć lub odkształceń spowodowane upadkiem). Jeśli urządzenia ochronne są uszkodzone, NIE UŻYWAĆ URZĄDZENIA i skontaktować się z producentem.
		- Sprawdzić działanie urządzeń zabezpieczających. Jeśli urządzenia zabezpieczające są uszkodzone lub nie działają, NIE UŻYWAĆ URZĄDZENIA i skontaktować się z producentem.
		- Upewnić się, że nie występują żadne nietypowe odgłosy lub usterki. Jeśli występują nietypowe odgłosy, NIE UŻYWAĆ URZĄDZENIA i skontaktować się z producentem.

OSTRZEŻENIE

Jeśli urządzenie nadal nie działa prawidłowo po zastosowaniu sugerowanych rozwiązań, należy skontaktować się z producentem.

5.4 Utylizacja

Podobnie jak w przypadku uruchomienia i konserwacji, demontaż po zakończeniu okresu eksploatacji urządzenia musi być przeprowadzony także przez wykwalifikowany personel.
Ten produkt składa się z różnych rodzajów materiałów: niektóre z nich można poddać recyklingowi, inne należy zutylizować. Należy zasięgnąć informacji na temat procedur recyklingu lub utylizacji zgodnych z przepisami obowiązującymi dla tej kategorii produktów w danym kraju.

OSTROŻNIE: ZAGROŻENIE

- Niektóre części produktu mogą zawierać substancje szkodliwe dla środowiska lub niebezpieczne, które w przypadku utylizacji w środowisku mogą mieć szkodliwy wpływ na środowisko i zdrowie ludzi.
- Niewłaściwa utylizacja tego produktu może skutkować surowymi karami, które są określone w obowiązujących lokalnie przepisach.

ZAŁĄCZNIKI

OSTRZEŻENIE

Jak wskazuje znajdujący się obok symbol, zabrania się wyrzucania tego produktu do odpadów domowych.

W celu utylizacji produktu należy oddzielić materiały, z których się on składa, zgodnie z przepisami obowiązującymi w danym kraju lub zwrócić produkt do sprzedawcy przy zakupie nowego równoważnego produktu.



6 Załączniki

Wraz z urządzeniem dostarczana jest następująca dokumentacja:

- Instrukcje użytkowania i konserwacji
- Deklaracje zgodności
- Ewentualne inne dokumenty dotyczące bezpiecznej obsługi urządzenia.

OSTRZEŻENIE

Całą dokumentację dostarczoną wraz z urządzeniem należy uważnie przeczytać i przechowywać w bezpiecznym miejscu.